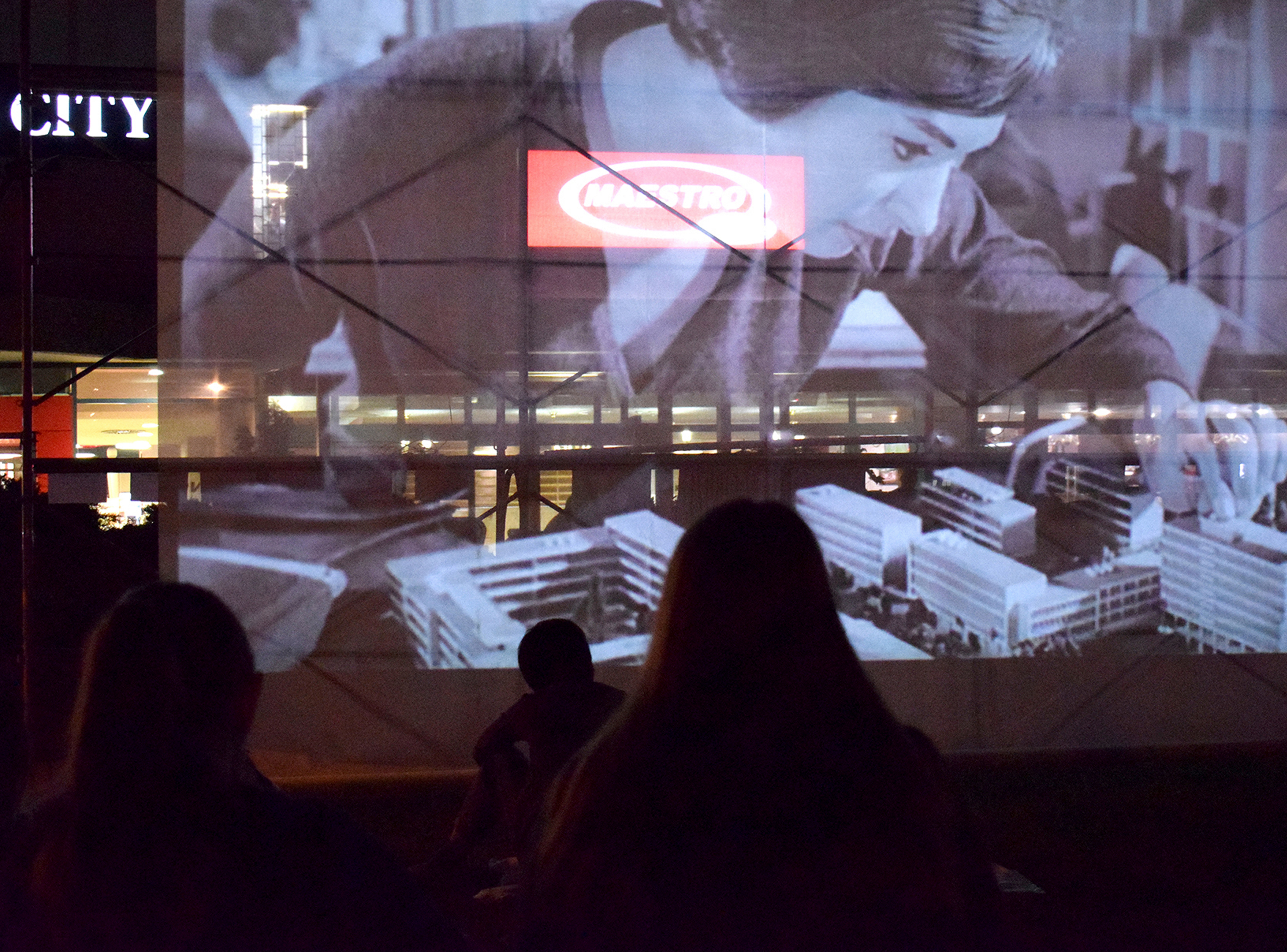


CITY

MAESTRO



SAMO (IZ) GRADNJA:

SRBIJA NA PRAŠKOM

KVADRIJENALU

SCENSKOG DIZAJNA

I SCENSKOG

PROSTORA 2019.

SELF (UP) BRINGING:

SERBIA AT THE

PRAGUE QUADRENNIAL

OF PERFORMANCE

DESIGN AND

SPACE 2019

Samo (iz)gradnja:

Republika Srbija na Praškom kvadrijenalu scenskog dizajna i scenskog prostora 2019.
Katalog

Self (up)bringing:

Republic of Serbia at the Prague Quadrennial of Performance Design and Space 2019
Exhibition Catalogue

Urednici / Editors:

Ljiljana Miletić Abramović i/and Tatjana Dadić Dinulović

Izdavači / Publishers:

Muzej primenjene umetnosti, Beograd / Museum of Applied Art, Belgrade
Scen - Centar za scenski dizajn, arhitekturu i tehnologiju (Oistat Centar za Srbiju) Fakulteta tehničkih nauka Univerziteta u Novom Sadu, Novi Sad / Scen - Centre for Scene Design, Architecture and Technology (OISTAT Centre for Serbia), Faculty of Technical Sciences, University of Novi Sad

Za izdavača / For the publisher:

mr Ljiljana Miletić Abramović, direktor Muzeja primenjene umetnosti / Ljiljana Miletić Abramović (MSc), Director, Museum of Applied Art
prof. dr Rade Doroslovački, dekan Fakulteta tehničkih nauka / Prof. Rade Doroslovački (PhD), Dean, Faculty of Technical Sciences

Grafičko oblikovanje i tehnička obrada / Graphic design and pre-press:

Mia David

Prevod na engleski / Translation into English:

Dragana Rašić Vuković

Lektura i korektura za srpski jezik / Proofreading for the Serbian language:

Milica Ševkušić

Recenzije / Reviews:

dr Jelena Atanacković Jeličić i dr Slađana Milićević / Jelena Atanacković Jeličić, PhD and Slađana Milićević, PhD

Stručna redakcija Pojmovne mape i hronologije na srpskom jeziku / Expert's review of the Conceptual Map and Chronology in the Serbian language:

SCEN tim / SCEN team

Štampanje / Printing:

Grafički centar „Grid“ Fakulteta tehničkih nauka u Novom Sadu / Graphic centre "Grid", Faculty of Technical Sciences, Novi Sad
septembar 2019 / September 2019

Tiraž / Circulation:

300

ISBN 978-86-6022-205-5

Štampanje kataloga omogućilo je Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije. / Printing of the catalogue was supported by the Ministry of Culture and Information of the Republic of Serbia.

	<u>SADRŽAJ / CONTENTS</u>	
10	<u>SAMO (IZ) GRADNJA:</u> <u>SRBIJA NA PRAŠKOM KVADRIJENALU SCENSKOG</u> <u>DIZAJNA I SCENSKOG PROSTORA 2019.</u> Ljiljana Miletić Abramović i Tatjana Dadić Dinulović, komesari	
16	<u>SELF (UP) BRINGING:</u> <u>SERBIA AT THE PRAGUE QUADRENNIAL OF</u> <u>PERFORMANCE DESIGN AND SPACE 2019</u> Ljiljana Miletić Abramović and Tatjana Dadić Dinulović, Commissioners	
23	<u>1. NACIONALNA POSTAVKA / NATIONAL EXHIBITION</u>	
26	<u>1.1 RADOVI NA SCENI</u> Bojan Đorđev, Siniša Ilić i Maja Mirković, kustosi	
30	<u>1.1 SCENE WORK AHEAD</u> Bojan Djordjev, Siniša Ilić and Maja Mirković, Curators	
34	<u>1.1.1 PROLAZAK KROZ POSTAVKU RADOVI NA SCENI</u> <u>Rad - umetnost - prekarnost - polje borbe</u> Bojan Đorđev, Siniša Ilić i Maja Mirković	
36	<u>1.1.1 SCENE WORK AHEAD - A WALK THROUGH</u> <u>Labour - Art - Precarity - Battlefield</u> Bojan Djordjev, Siniša Ilić and Maja Mirković	
38	<u>1.1.2 PESMARICA PRVI DEO - ISTORIJSKI SONGOVI</u>	
47	<u>1.1.2 SONGBOOK PART ONE - HISTORICAL SONGS</u>	
56	<u>1.1.3 POJMOVNA MAPA I HRONOLOGIJA</u> Kolektivni rad tima <i>Radovi na sceni</i> Milutin Dapčević, Mirjana Dragosavljević, Dušica Dražić, Selena Orb, Vladimir Pejković, Katarina Popović, Igor Vasiljev i Tanja Šljivar	
	<u>1.1.3 CONCEPTUAL MAP AND CHRONOLOGY</u> Collective work of the <i>Scene Work Ahead</i> team Milutin Dapčević, Mirjana Dragosavljević. Dušica Dražić, Selena Orb, Vladimir Pejković, Katarina Popović, Igor Vasiljev and Tanja Šljivar	110
	<u>1.1.4 PESMARICA DRUGI DEO - AUTORSKI SONGOVI</u> Kolektivni rad tima <i>Radovi na sceni</i>	164
	<u>1.1.4 SONGBOOK PART TWO - ORIGINAL SONGS</u> Collective work of the <i>Scene Work Ahead</i> team	173
	<u>1.1.5 RADOVI NA SCENI - ILUSTRACIJE /</u> <u>SCENE WORK AHEAD - ILLUSTRATIONS</u>	184
	<u>1.1.6 RADOVI NA SCENI - PRAG 2019 /</u> <u>SCENE WORK AHEAD - PRAGUE 2019</u>	200
	<u>1.2 PROLAZAK KROZ POGLED NA SCENU</u> <u>Institucije kulture - nezavisne produkcije</u> <u>- javni prostor - ad hoc akcije</u> Bojan Đorđev, Siniša Ilić i Maja Mirković	208
	<u>1.2 A VIEW OF THE SCENE - A WALK-THROUGH</u> <u>Cultural Institutions - Independent Productions</u> <u>- Public Space - Ad Hoc Actions</u> Bojan Djordjev, Siniša Ilić and Maja Mirković	209
	1.2.1 Broken Light	210
	1.2.2 Mia David	212
	1.2.3 Granična lepota/Borderline Beauty	214
	1.2.4 Nikola Isaković	216
	1.2.5-7 Institut za aplauz/The Applause Institute	218
	1.2.8-9 Jelena Janković	224
	1.2.10 Karkatag kolektiv/Karkatag Collective	228
	1.2.11 Igor Koruga i/and Maja Pelević	230
	1.2.12 Marko Milić	232
	1.2.13 Sofija Mitrović	234
	1.2.14-16 Zorana Petrov	236
	1.2.17 Marta Popivoda i/and Ana Vujanović	242
	1.2.18 Jovana Rakić	244

246	1.2.19 Aleksandar Ramadanović		
248	1.2.20-21 Andreja Rondović		
252	1.2.22 Branislava Stefanović		
254	1.2.23 Veljko Stojanović		
256	1.2.24 Natalija Bogdanović, Marija Simović, Aleksa Đurić, Petar Simović, Ana Zorić, Miloš Kostić, Dezire Tilinger (Desirée Tilinger), Jovana Vidaković (Urbanium)		
258	1.2.25 Natalija Bogdanović, Marija Simović, Aleksa Đurić, Petar Simović, Tihomir Dičić, Fedor Jurić, Bogdan Đokić (Urbanium)		
260	1.2.26 Srđan Veljović		
262	1.2.27-28 Nikola Zavišić		
267	<u>2. STUDENTSKA POSTAVKA / STUDENTS' EXHIBITION</u>		
270	<u>2.1 STVARANJE KUĆA I GRAĐENJE LJUDI</u> Romana Bošković Živanović, Programski koordinator Kustoskog tima		
275	<u>2.1 CREATION OF HOUSES AND CONSTRUCTION OF PEOPLE</u> Romana Bošković Živanović, Programme Coordinator of the Curatorial Team		
280	<u>2.2 UMETNIČKO TRAGANJE ZA SAKRIVENIM VREDNOSTIMA</u> Selena Orb (alias Darinka Mihajlović), Dragana Vilotić i Draško Adžić		
283	<u>2.2 ARTISTIC PURSUIT OF HIDDEN VALUES</u> Selena Orb (alias Darinka Mihajlović), Dragana Vilotić and Draško Adžić		
286	<u>2.3 IGRA KOJA NIKADA NE PRESTAJE I KOJA NAS MENJA</u> Lara Bunčić, Nikola Isaković, Maja Ivanović, Bojan Kaurin, Jovana Matić, Đorđe Nešović, Ema Pavlović, Lara Popović, Filip Šćekić, Katarina Šijačić, Marija Šumarac i Aleksandra Vučković		
288	<u>2.3 NEVER-ENDING PLAY THAT CHANGES US</u> Lara Bunčić, Nikola Isaković, Maja Ivanović, Bojan Kaurin, Jovana Matić, Đorđe Nešović, Ema Pavlović, Lara Popović, Filip Šćekić, Katarina Šijačić, Marija Šumarac and Aleksandra Vučković		
		<u>2.4 UMETNIČKI RAD RAVNOTEŽA</u>	290
		<u>2.4 SEE/SAW ARTWORK</u>	292
		<u>2.4.1 IGRALIŠTE</u> Autorski tim studenata	294
		<u>2.4.1 PLAYGROUND</u> Team of student authors	296
		<u>2.4.2 LIČNI NARATIVI STUDENATA / STUDENTS' PERSONAL NARRATIVES</u>	
		2.4.2.1 Kutija/Box 1: Bojan Kaurin, Filip Šćekić, Katarina Šijačić i/and Lara Bunčić	298
		2.4.2.2 Maja Ivanović i/and Aleksandra Vučković	306
		2.4.2.3 Kutija/Box 3: Lara Popović	310
		2.4.2.4 Kutija/Box 4: Ema Pavlović	312
		2.4.2.5 Kutija/Box 5: Marija Šumarac i/and Nikola Isaković	314
		2.4.2.6 Kutija/Box 6: Jovana Matić i/and Đorđe Nešović	318
		<u>2.4.3 RAVNOTEŽA - ILUSTRACIJE / SEE/SAW - ILLUSTRATIONS</u>	322
		<u>3. KO JE KO? / WHO'S WHO?</u>	347
		<u>4. IMPRESUM PROJEKTA / PROJECT IMPRESSUM</u>	386

SAMO (IZ)
GRADNJA /
SELF (UP)
BRINGING

SAMO (IZ) GRADNJA:

SRBIJA NA PRAŠKOM KVADRIJENALU SCENSKOG DIZAJNA I SCENSKOG PROSTORA 2019.

Ljiljana Miletić Abramović i
Tatjana Dadić Dinulović, komesari

O TEMI

Samo (iz) gradnja:

(je) pravljenje, (po)dizanje,
zidanje, konstruisanje, izrađivanje,
stvaranje, smišljanje...

(vlastitim snagama, ili za
vlastite potrebe);
zajednice, kolektiva, okruženja,
profesije, društva, pojedinca, sebe...

Pojam *samo (iz) gradnja*¹ potiče iz specifičnog ideološkog, društvenog, političkog, ekonomskog i kulturnog konteksta socijalističkog društva druge polovine XX veka, sa prostora i iz vremena u kom je rad pojedinca na sebi smatran društveno potrebnim i društveno opravdanim. Tako postavljeno društvo videlo je sopstveni razvoj kroz razvoj pojedinca, njegovo obrazovanje, vaspitanje, unapređenje uslova života i rada. U tom cilju je, intenzivno i sveobuhvatno, podsticalo razvoj amaterskih klubova i udruženja, kreiralo institucije i manifestacije, negovalo pozorište i druge umetnosti i činilo ih dostupnim gotovo svima.

Danas živimo u radikalno drugačijem kontekstu, u okruženju u kome nije sasvim jasno ni šta društvo

¹ Nije bilo jednostavno prevesti ovaj pojam na engleski jezik. Tako su se tokom prevođenja pojavile sledeće mogućnosti: *self-construction; self-building; self(up)building; self-development; self(up)bringing*; itd. Na kraju, opredelile smo se za pojam *self(up)bringing*, smatrajući da najbolje odražava ideju rada.

jeste, niti šta je njegova uloga, pa ne možemo da govorimo ni o tome šta je institucija društva. Današnji kontekst izražene fragmentarnosti, jedino izvesno, podrazumeva interes tržišta (ili novca) i interes države (ili partije). U tom i takvom okruženju pozicija pojedinca znatno je izmenjena - on više nije neko ko može da prihvati da ga društvo podstiče, gradi ili oblikuje. Naprotiv, on (pojedinaac) mora da oblikuje društvo, oblikujući sebe. Ovakav odnos pojedinca i društva nameće veliku odgovornost svakome, jer, budući da smo kolektivna bića, moramo da uspostavimo zajednicu, tj. društvo. Tako, umesto jednog dominantnog, nastaje mnogo malih društava, sa dalekom i neizvesnom težnjom da ta mala društva formiraju novo, veće, snažnije i značajnije, unutar koga će nastati nove ideje i vrednosti. Tako su se energija, interesovanje i motivacija preselili u male kolektive i radna okruženja u gotovo svim oblastima savremenog života, pa i u umetnosti. Neprekidne promene i nepredvidljivi uslovi rada doneli su nesigurnost, neizvesnost i nepoverenje, ali, istovremeno, i mogućnost za kreiranje novih modela - u profesiji, u radnom okruženju, unutar konzervativnih institucija ili na nezavisnoj umetničkoj sceni. Izuzimanje iz tekućeg sistema vrednosti i zalaganje za sopstvene ideje umetničkim činom, koristeći upravo sredstva na kojima društvo počiva, nema samo ideološke vrednosti i potencijale već omogućava, ponovo, prostor za pravljenje, zidanje, konstruisanje... zajednice, kolektiva, pojedinca, sebe... - za *samo (iz) gradnju*.

O KONCEPTU

*Mi gradimo prugu, pruga gradi nas.*²

Oslonac za promišljanje nastupa Srbije na Praškom kvadrijenalu našli smo, ponovo, u problemskom

² Parola „Mi gradimo prugu pruga gradi nas“ nastala je tokom omladinske radne akcije 1947. godine, na kojoj je više od 200.000 mladih ljudi iz čitave Jugoslavije gradilo i izgradilo prugu Bosanski Šamac - Sarajevo. Savezne omladinske radne akcije, po svojoj prirodi dobrovoljne, bile su ključan oslonac obnove i ponovne izgradnje zemlje, razorene tokom Drugog svetskog rata. Na ovaj način izgrađeni su mnogi putevi i objekti, a posebno je negovan kult udarništva.

pristupu i tematizaciji rada pod nazivom *Samo(iz)gradnja*, zajedničkim za dve kategorije - Nacionalnu postavku (*Section of Countries and Regions*) i Studentsku postavku (*Student Exhibition - Students, Young Designers and Young Designer's Studios*).

U istorijskom i geografskom smislu, osnovu za nastanak ovog rada čini pogled na relativno kratak vremenski period koji obuhvata formiranje Jugoslavije nakon Drugog svetskog rata, njen raspad devedesetih godina XX veka, te uticaj ove dve ključne tačke na Srbiju, tj. društveno, političko i kulturno okruženje u kom radimo i živimo danas. Posebno, ovaj pogled tiče se potrebe za (ponovnim) razmatranjem, kritičkom analizom i vrednovanjem kulture i kulturne politike, naročito u oblasti pozorišta i izvođačkih umetnosti, pa zatim i njihovog izlaganja van prostora pozorišta, a sve u kontekstu savremenog društva u Srbiji.

Osim na *Samo(iz)gradnju* kao kontekst, nastup Srbije oslonjen je na one autorske pristupe scenskom dizajnu u pozorištu i izvođačkim umetnostima koji ovu oblast stvaralaštva vide i razvijaju kao snažan sastavni deo ukupne umetničke ideje, a ne kao podređenu ili prateću disciplinu. U tom smislu, nastup Srbije posvećen je identifikaciji, mapiranju i predstavljanju autora, događaja, manifestacija i institucija koje u svom radu neguju ovakav pristup scenskom dizajnu i scenskom prostoru. Poseban naglasak stavljen je na delovanje onih umetnika (profesionalaca i studenata) koji svojim radom objedinjuju pojedinačne discipline i proširuju polja delovanja, gradeći time razvijene ili nove umetničke forme.

O NAČINU RADA I ISHODU, ILI O TRAGANJU ZA NOVOM SCENOM/TEATROM

U odnosu na postupak i proces rada, bilo nam je važno da kustosi obe postavke stvaralački razvijaju temu i problemski pristup nastupa Srbije u celini, sa idejom da pronađu, zabeleže i prikažu savremene trendove

u oblasti scenskog dizajna i scenskog prostora u Srbiji. Očekivali smo, takođe, da dalje stvaralački razvijaju autorski pogled na umetnički koncept Kvadrijenala i posвете pažnju prostornim aspektima izlaganja, konkretno se određujući prema ideji o deljenju zajedničkog prostora.

Nacionalna postavka pod nazivom *Radovi na sceni*, koncipirana je kroz dva ravnopravna segmenta. Jedan je zasnovan na istraživanju i realizaciji novog kolektivno strukturiranog umetničkog rada u kome učestvuju umetnici po pozivu. Drugi, pod nazivom *Pogled na scenu*, predstavlja radove odabrane na javnom konkursu, sa zadatkom da omogući pregled scenskog dizajna na teritoriji Srbije, kao i prakse domaćih umetnika ostvarene izvan granica naše zemlje.

Pozorišna scena, kao i sveukupna društvena, danas i ovde postoji u stanju fluksa koji se neprekidno menja i evoluirala, zbog čega su svi akteri istovremeno u inverznoj ulozi - i kreatori i gledaoci. U tom kontekstu, kustoski projekat *Radovi na sceni* formiran je od niza mikro sekvenci koje su odraz ličnih i opštih stanja nepostojanosti ne samo umetničkog stila života. Glavna ideja projekta odražava snažnu potrebu za formiranjem novog kritičkog umetničko-scenskog prostora u haotičnom aktuelnom društvenom poretku - zastalom između nepovratno izgubljenog modernističkog totaliteta i novonastale fragmentacije postmodernističkih simulakruma. U cilju neophodne refleksije *samo(iz)gradnje* sopstvenog puta, u sadašnjem postsocijalističkom jugoslovensko-srpskom društvenom i teatarskom kontekstu, pravi je izazov istražiti poruke i pouke nedavnog, zapostavljenog i iščezlog, socijalističkog nasleđa. Procesi teoretizacije i istorizacije tog nasleđa mogu inspirisati umetnike na kolektivnu angažovanu akciju i nuditi osnovu za nove umetničke izbore. Osim toga, *Radovi na sceni* odražavaju i umetničku vizuru u novom generacijskom ključu koji nosi iskustvo savremenog sveta preopterećenog informacijama i opštom fragmentacijom značenja, smisla i vrednosti. Na taj način, samozastupanje i *Samo(iz)gradnja* postali su projekat po sebi, čin čiste egzistencije za sve umetnike uključene u proces kreiranja

Radova na sceni. Tako postavljene koordinate ukazuju da je neophodno, danas i ovde, baviti se pozorištem kao društvenom praksom, zasnovanom na zajedničkom radu grupa umetnika, u znaku alternativnih oblika teatarskog angažmana, stvarajući nove umetničke strukture koje mogu oblikovati, u srpskoj pozorišnoj sredini, nova iskustva sa jasnom idejom da je istinska uloga scenskog prostora i teatra uvek u katarzi.

Studentska sekcija, pod nazivom *Ravnoteža*, koncipirana je kao zajednički umetnički rad dvanaest studenata različitih fakulteta u Srbiji, izabranih putem javnog konkursa. Ovaj rad, u formi performativne instalacije, nastao je tokom višemesečnog kreativnog procesa u kome su studenti istraživali temu konstruisanja zajednice i društva kroz građenje pojedinca.

Studenti ujedinjeni na zajedničkom zadatku, a sa iskustvom različitih nastavnih planova i programa, bili su pred ozbiljnim izazovom da učestvuju u procesu kreiranja jedinstvenog i konkretnog umetničkog narativa. Prvobitna motivacija kristalizovala se oko ideje da se u potrazi za *samo(iz)gradnjom* uspostavi ravnotežno polje igre protumačeno kao kreativni i emotivni rezervoar. Ovo na prvi pogled jednostavno polazište zahtevalo je sistemski rad kroz niz kreativnih radionica, uz samostalne činove koje su studenti pojedinačno formulisali, a sve u skladu sa timskim radom drugih studenata - učesnika, i uz koordinaciju sa mentorima. U suštini, rad je zasnovan na primarnom tumačenju igre kao kreativnog čina po sebi, a samim tim prisutna je i avantura doživljaja sopstvene stvaralačke slobode u potrazi za ravnotežnim stanjem. Učestvujući u zajedničkom stvaranju i otkrivanju kreativnog toka, studenti su bili u mogućnosti da sagledaju privlačnost profesije i da istraže stvarne okolnosti formiranja umetničkog dela. Na određeni način, čitav rad se može posmatrati i kao pripremni skok u potrazi za svojim mestom u profesiji, dok ostvareni nivoi znatiželje čine ovo putovanje kroz vreme u polje igre dodatno uzbudljivim i otvaraju mnogobrojne prilike u procesu *samo(iz)gradnje* umetničkog puta i mesta za mladog umetnika u društvu.

Treći, integrativni segment rada *Samo(iz)gradnja*, jeste ovaj **katalog**, značajan za ukupno razumevanje ideja, narativa i umetničkog postupka u oblasti scenskog dizajna.

Katalog zaokružuje i objedinjuje celokupno predstavljanje u obe selekcije, nacionalnoj i studentskoj, i dokumentuje nastojanje jedne generacije umetnika i studenata, uključenih u projekat, da sagledaju i iznesu ideju o svom razumevanju pozorišta, u vidu zajedničkih i ličnih iskaza, plasirajući nezavisan autorski koncept koji je osnovni i prvi nivo svakog umetničkog delanja. Osim što ima vrednost kao dokument o nastupu Republike Srbije na Praškom kvadrifenalu scenskog dizajna i scenskog prostora 2019. katalog ima i komunikacijski značaj jer uspostavlja neophodnu vezu između javnosti i struke.

1.2.24 NATALIJA BOGDANOVIĆ, MARIJA SIMOVIĆ, ALEKSA ĐURIĆ, PETAR SIMOVIĆ,
ANA ZORIĆ, MILOŠ KOSTIĆ, DESIRÉE TILINGER, JOVANA VIDAKOVIĆ

(URBANIAM) /// KONEKTOR – KOLEKTIVNI PRODOR / CONNECTOR – COLLECTIVE
BREAKTHROUGH

01 Imena autora i autorki / Name of author:

Autorski tim / Team of authors: Natalija Bogdanović, Marija Simović, Aleksa Đurić, Petar Simović, Ana Zorić, Miloš Kostić, Deziree Tilinger (Desirée Tilinger), Jovana Vidaković

02 Kategorija / Category:

Intervencija u javnom prostoru

///

Intervention in public space

03 Naziv projekta / Project title:

Prostorno-umetnička intervencija *Konektor – kolektivni prodor*

///

Spatial/artistic intervention *Connector – Collective Breakthrough*

04 Opis / Description:

Projektovan u doba socijalističke izgradnje, manifestacioni trg sa zelenilom u Kragujevcu vremenom je pretrpeo mnoge izmene. Podeljen je na dve celine, a zatim fragmentisan parkingom i nede-

finisanom zelenom zonom. Intervencija, bioskop na otvorenom, jeste programska transformacija kroz „povratak“ prvobitno zamišljenoj kolektivnoj upotrebi prostora. Za projekciju je odabran film iz socijalističke epohe *Prvi građanin male varoši*.

///

Designed in the period of socialist construction, the square with greenery that served for organising events in Kragujevac has undergone many changes over time. It is divided in two wholes, and then fragmented by the parking area and an undefined green zone. The intervention – an open-air cinema – represents a programme transformation, i.e. “return” to the originally conceived collective use of space. The film selected for projection comes from the socialist epoch and that is *The First Citizen of a Small Town*.

05 Impresum (produkcija, mesto, godina, ostatak autorskog tima) / Impresum (production, place, year, other authors

of the team):

Produkcija: udruženje *Urbanium* – Centar za istraživanje i održivi razvoj arhitekture i urbanizma, Dani arhitekture u Kragujevcu, 2018.

///

Production: association *Urbanium* – centre for research and sustainable development in architecture and urban planning, Days of Architecture in Kragujevac, 2018

06 Fotografija / Photography:

Miloš Kostić, Neda Gavrilović



Samo (iz) gradnja:

Republika Srbija na Praškom kvadrijenalu scenskog dizajna i scenskog prostora 2019.

Self (up) bringing:

Republic of Serbia at the Prague Quadrennial of Performance Design and Space 2019

Organizatori nastupa / Organisers:

Muzej primenjene umetnosti, Beograd/Museum of Applied Art, Belgrade i/and Scen - Centar za scenski dizajn, arhitekturu i tehnologiju (OISTAT Centar za Srbiju), Fakultet tehničkih nauka Univerziteta u Novom Sadu, Novi Sad/ Scen - Centre for Scene Design, Architecture and Technology (OISTAT Centre for Serbia), Faculty of Technical Sciences, University of Novi Sad

Pokrovitelj / Supported by:

Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije / Ministry of Culture and Information of the Republic of Serbia

Programski savet / Programme Council:

Ljiljana Miletić Abramović, Tatjana Dadić Dinulović, Slobodan Danko Selinkić, Milica Cukić i/and Dobrivoje Milićanović

Komesari nastupa / Commissioners:

Ljiljana Miletić Abramović i/and Tatjana Dadić Dinulović

Kustosi nacionalne postavke / Curators of the National Exhibition:

Bojan Đorđev, Siniša Ilić i/and Maja Mirković

Kustoski tim studentske postavke /**Curatorial Team of the Student Exhibition:**

Romana Bošković Živanović, Mirko Stojković, Zora Mojsilović, Deneš Debrei, Milena Kordić i/and Andrija Pavlović

Direktor nastupa / Project Manager:

Aleksandra Pešterac

Pomoćnik direktora nastupa / Assistant Project Manager:

Bojana Nikolić

Direktor produkcije nastupa / Production Manager:

Andrija Dinulović

Radovi na sceni, autori / Scene Work Ahead, authors:

Milutin Dapčević, Mirjana Dragosavljević, Dušica Dražić, Selena Orb, Vladimir Pejčević, Katarina Popović, Igor Vasiljev i/and Tanja Šljivar

Pogled na scenu, umetnici i umetnički kolektivi /**A View of the Scene, artists and artistic collectives:**

Mia David; Granična lepota / Borderline Beauty: Izvanredni Bob / The Exceptional Bob, Stevan Bodroža, Goran Milenković, Željko Maksimović, Tamara Pjević i/and Petar Mirković; Nikola Isaković; Institut za aplauz / The Applause Institute: Stevan Beljić, Luka Cvetković, Stefan Knežević, Katarina Kostandinović, Milan Nasković, Kristina Nikolić, Jakov Ponjavić,

Dušan Savić, Vanja Seferović, Tamara Spalajković; Jelena Janković; Karkatag Kolektiv / Karkatag Collective; Marko Milić; grupa autora / group of authors Sonja Jankov, Đina Prnjat, Janž Ormezu i/and Nemanja Mitrović; Sofija Mitrović; Igor Koruga i/and Maja Pelević; Zorana Petrov; Jovana Rakić; Aleksandar Ramadanović; Andreja Rondović; Branislava Stefanović; Veljko Stojanović; Urbanium - centar za istraživanja i održivi razvoj u arhitekturi i urbanizmu / Urbanium - centre for research and sustainable development in architecture and urban planning: Natalija Bogdanović, Marija Simović, Aleksa Đurić, Petar Simović, Tihomir Dičić, Fedor Jurić, Bogdan Đokić, Ana Zorić, Miloš Kostić, Desirée Tilinger, Jovana Vidaković; Srđan Veljović; Marta Popivoda i/and Ana Vujanović; Nikola Zavišić.

Istaživači na projektu nacionalne postavke /**Researchers for the National Exhibition:**

Aleksandra Tatić i/and Jelena Veljković

Video montaža radova sa konkursa (Pogled na scenu) /**Video editing of competition works (A View of the Scene):**

Jelena Maksimović

Mentorski tim studentske postavke / Mentoring team of the Student Exhibition:

Selena Orb (alias Darinka Mihajlović), Draško Adžić i/and Dragana Vilotić

Autorski tim studentske postavke / Student authors:

Lara Bunčić, Nikola Isaković, Maja Ivanović, Bojan Kaurin, Jovana Matić, Đorđe Nešović, Ema Pavlović, Lara Popović, Filip Šćekić, Katarina Šijačić, Marija Šumarac i/and Aleksandra Vučković

Konsultant za studentsku postavku / Student Exhibition consultant:

Pavle Dinulović

Produkcijski tim / Production team:

Dragana Jovović i/and Udruženje Umetnički rad, Beograd / UAL United Artist Labor, Belgrade (izvršna produkcija nacionalne postavke / National Exhibition executive production); Aleksandra Lozanović (izvršna produkcija studentske postavke / Student Exhibition executive production); Janko Dimitrijević, Neda Šorak Krndija i/and Anda Brstina

Tehnički tim / Technical team:

Object Constructors (tehnička produkcija nacionalne postavke / National Exhibition technical production); Srpsko narodno pozorište u Novom Sadu / Serbian National Theatre, Novi Sad (tehnička produkcija studentske postavke / Student Exhibition technical production); Vladimir Savić (menadžer tehničke produkcije studentske postavke / Student Exhibition technical production manager); Igor Ljubić, Milena Grošin i/and Nađa Vukorep

Supervizor tehničke realizacije nastupa / Technical production supervisor:

Vladimir Ilić

Statički proračun nacionalne postavke /**National Exhibition static analysis and report:**

Milomir Mitrović

**Tehnička razrada nacionalne postavke /
National Exhibition technical elaboration:**
Jelena Veljković

**Tehnička razrada studentske postavke / Student Exhibition technical
elaboration:**
Vladimir Savić, Igor Ljubić, Milena Grošin i/and Nađa Vukorep

Produkcija kataloga / Catalogue production:
Bojana Nikolić

Fotografije u katalogu / Photographs in the catalogue:
Ivanino DaVillano Đukić, Ivan Hrkaš, Siniša Ilić, Luka Knežević Strika,
Nemanja Knežević, Andreja Leko, Katarina Popović, Nenad Porobić, Muzej
Jugoslavije / Museum of Yugoslavia, BITEF, Narodni muzej u Beogradu /
National Museum Belgrade, Foto arhiva Srpske filmske asocijacije / Photo
archive of Serbia Film Commission, Slobodan Pikula, Vesna Pavlović, časopis
Nasleđe / Nasleđe (Heritage) Magazine, Sterijino pozorje, Stanislava
Vučetić, Dragana Vilotić. i fotografi potpisani u okviru prikaza radova sa
konkursa *Pogled na scenu* / and photographers signed for the works selected
at the open call *A View of the Scene*.

Foto-tim nastupa / Photo team:
Nemanja Knežević (rukovodilac / manager), Ivanino DaVillano Đukić i/and
Stanislava Vučetić

Zahvaljujemo se / Acknowledgements:
Srđan Atanasovski, Vesna Bogunović, Goran Ferčec, Miloš Jovanović,
istraživačka grupa / research group Empires of Memory, Jelena
Knežević, Jelena Kovačević, Bojan Lukić, Mauzolej moderne umetnosti /
Mausoleum of Modern Art, Spomenka i/and Aleksandar Milošević, Sofija
i/and Dora Mitrović, Jovana Nedeljković, Lovro Rumiha i/and Ana
Salopek, Saša Senković, Vladimir Paunović, Jasmina Petković, Kulturni
centar Beograda / Cultural Centre of Belgrade, kao i institucijama
kulture koje su omogućile pristup svojim arhivama / as well as all
cultural institutions which allowed access to their archives.

Posebno hvala / Special thanks to:



CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

792.021(497.11)"2019"
7.038.53:792(497.11)"2019"

SAMO(IZ)GRADNJA : Republika Srbija na Praškom kvadrijenalu scenskog dizajna i scenskog prostora 2019. = Self(up)bringing : Republic of Serbia at the Prague Quadrennial of Performance Design and Space 2019 / [urednice Ljiljana Miletić Abramović, Tatjana Dadić Dinulović ; prevod na engleski jezik Dragana Rašić Vuković]. - Beograd : Muzej primenjene umetnosti ; Novi Sad : SCEN - Centar za scenski dizajn, arhitekturu i tehnologiju, 2019. - 390 str. : ilustr. ; 16 x 23 cm

Sistemske zahteve: Nisu navedeni. -
Dostupno i na: <http://www.scen.uns.ac.rs/>. - Uporedo srp. tekst i engl. prevod. - Nasl. sa naslovnog ekrana

ISBN 978-86-6022-205-5

1. Уп. ств. насл.
а) Сценски дизајн - Србија - 2019
COBISS.SR-ID 330667015